

# E40 - True and Fake

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Takuto**

It is my destiny to bring  
all Vanguard fighters under my control!

**[00:07] Aichi**

Our imaginations will surpass that destiny!

**[00:10] Ibuki**

Not so fast!

**[00:12] Ibuki**

I'm going to Delete End all of you.

**SIGN** Image 40 True and Fake

**[01:50] Ren**

Really?

**[01:53] Ren**

So this shop was also attacked  
by PSYqualia zombies...

**[01:59] Kamui**

Yeah.

**[02:02] Tetsu**

Then it's true.

**[02:04] Tetsu**

Suiko was telling the truth.

**[02:07] Suiko**

It seems that my Vanguard intends to  
put all Vanguard fighters under his control.

**[02:14] Miwa**

Wh-What?!

**[02:16] Ren**

What are you so excited about...

**[02:18] Ren**

Er...

**[02:19] Ren**

Biwa?

**[02:21] Miwa**

It's Miwa!

**[02:22] Misaki**

I get it.

**[02:23] Misaki**

You're a Suiko fan, right?

**[02:25] Miwa**

Yeah...

**[02:26] Ren**

Hey, Misa-Q...

**[02:28] Misaki**

Don't call me that creepy nickname!

**[02:30] Ren**

The one who goes to your school... um...

**[02:34] Misaki**

Kourin Tatsunagi.

**[02:35] Ren**

Right! From ULTRARARE.

**[02:37] Ren**

How is she?

**[02:39] Misaki**

She was absent today.

**[02:41] Ren**

Is that right?

**[02:43] Asaka**

Misaki Tokura...

**[02:45] Asaka**

If you do see her again soon,

**[02:47] Asaka**

you mustn't have a Cardfight with her.

**[02:49] Asaka**

It's possible that even you wouldn't win.

**[02:53] Misaki**

Thank you. I'll be careful.

**[03:01] Aichi**

Hello, Misaki?

**[03:03] Aichi**

Yes... Yes...

**[03:06] Aichi**

Yes, I understand. See you in a bit.

**[03:09] Naoki**

What's up?

**[03:11] Aichi**

She said she needs to talk to us about Kourin.

**[03:13] Aichi**

We're supposed to go to Capital.

**[03:19] Morikawa**

Kourin's connected with all this, too?!

**[03:22] Tetsu**

Since Takuto Tatsunagi is the ringleader,

**[03:24] Tetsu**

it would be a stretch  
to assume she has no connection.

**[03:29] Shingo**

What could she want to tell us about Kourin?

**[03:33] Kyou**

Hey.

**[03:34] Aichi**

Aren't you...

**[03:37] Kyou**

You're late, Aichi Sendou!

**[03:39] Naoki**

What's with him?

**[03:41] Shingo**

What's your problem?

**[03:42] Aichi**

I remember you...

**[03:44] Aichi**

The other member of Ren's Team Asteroid...

**[03:47] Kyou**

It's Kyou!

**[03:48] Aichi**

Oh, sorry, Kyou!

**[03:51] Kyou**

It's been a while, so I came to challenge you.

**[03:54] Kyou**

Follow me.

**[03:55] Aichi**

I... have something to do...

**[03:59] Kyou**

This won't take long.

**[04:01] Aichi**

But...

**[04:02] Naoki**

Aw, why not, Aichi?

We can spare a couple minutes.

**[04:05] Shingo**

That's true.

**[04:06] Shingo**

We can stop by Capital afterwards.

**[04:13] Kourin**

They mustn't go with him!

**[04:22] Kamui**

I'm getting a bad feeling...

**[04:25] Kamui**

I'll go meet Brother Aichi at the school!

**[04:32] Shin**

Taking control of all Vanguard fighters?

**[04:35] Shin**

It sounds ridiculous,

**[04:37] Shin**

but if he uses PSYqualia zombies,  
then I suppose that's possible.

**[04:41] Asaka**

Once you become a PSYqualia zombie,

**[04:43] Asaka**

you feel an overpowering urge to  
beat fighters who haven't been infected yet.

**[04:47] Morikawa**

That's how it was with me.

**[04:49] The Two**

Yeah.

**[04:51] Asaka**

I-I'm so sorry, Ren!

**[04:54] Ren**

It's fine, Asaka.

**[04:57] Tetsu**

But I suppose it shows how strong PSYqualia is.

**[05:00] Tetsu**

It was a struggle for Ren,  
who already possessed it.

**[05:03] Kai**

Ren! You...

**[05:06] Kai**

You're still using PSYqualia?

**[05:12] Ren**

I lost interest after that one time,

**[05:14] Ren**

so I hadn't been using it, until now.

**[05:17] Ren**

It's been a while.

**[05:19] Ren**

How about it, Kai?

**[05:22] Ren**

Want to experience it again?

**[05:25] Miwa**

Wh-Why, you...

**[05:31] Tetsu**

Ren.

**[05:33] Miwa**

K-Kai. It would be like back then...

**[05:37] Kai**

I'll pass.

**[05:39] Kai**

I don't think I'd stand a chance.

**[05:41] Ren**

Aww, really? Too bad.

**[05:42] Tetsu**

Tch.

**[05:43] Ren**

Tetsu...

**[05:45] Tetsu**

Oh, sorry!

**[05:49] Kai**

Miwa?

**[05:50] Miwa**

It's nothing!

**SIGN** Sub Manager

**[05:54] Tetsu**

Ren, we need to consider our next move.

**[05:58] Ren**

Yeah, we should...

**[06:00] Tetsu**

Kai.

**[06:01] Tetsu**

Ren and I will be staying with you.

**[06:05] Tetsu**

You live alone, so it should be fine.

**[06:10] Kai**

H-Hold on!

**[06:11] Ren**

It'll be fun, Kai!

**[06:12] Tetsu**

Misaki Tokura.

**[06:13] Tetsu**

I can't bring myself to have a girl stay in an apartment full of guys.

**[06:17] Tetsu**

Is it all right if Asaka stays with you?

**[06:20] Kai**

Hey, wait!

**[06:20] Kai**

Why does it have to be my place?!

**[06:23] Misaki**

That's fine with me...

**[06:23] Kai**

I've only got one bed! Hold on!

**[06:25] Tetsu**

Sorry.

**[06:27] Kai**

Don't assume that I've agreed to this, Tetsu!

**[06:29] Tetsu**

You always were a bit of a neat freak.

**[06:32] Tetsu**

You may not like having company stay over,

**[06:35] Tetsu**

but it's an emergency, so just this once.

**[06:38] Kai**

Nooo!

**[06:43] Kyou**

Why are you two coming, too?

**[06:46] Kyou**

All I need is Sendou!

**[06:47] Naoki**

It's fun watchin' a runt like you  
pick a quarrel with Aichi.

**[06:51] Shingo**

I enjoy getting to see the surprising people  
in Sendou's circle of acquaintances.

**[06:58] Kyou**

Fine, do what you want.

**[06:59] Shingo**

That's what I was going to do!

**[06:59] Naoki**

That's the idea!

**[07:02] Kyou**

My target is Sendou's PSYqualia.

**[07:06] Kyou**

Whose PSYqualia is stronger, mine or his?

**[07:11] Kyou**

I aim to find out.

**[07:16] Kamui**

That's strange...

**[07:17] Kamui**

Where's Brother Aichi and the other guys?

**[07:20] Kamui**

Excuse me!

**SIGN** Cardfight Club

**[07:23] Naito**

"Cardfight Club"?

**[07:25] Naito**

Do we have a club like that  
here at Miyaji Academy?

**[07:29] Maki**

You recently gave it  
official approval, President.

**[07:32] Naito**

Oh, yes! Of course I remember it!

**[07:34] Itsuki**

President...

**[07:36] Itsuki**

I saw the Cardfight Club members.

**[07:38] Itsuki**

I believe they were walking home  
from school with someone.

**[07:41] Kamui**

Who?! Who was it?!

**[07:43] Itsuki**

I think he was wearing  
a Fukuhara Middle School uniform.

**[07:47] Kamui**

Fukuhara Middle School...

**[07:48] Kamui**

Kyou!

**[07:49] Kamui**

Does he mean to turn even  
Brother Aichi into a PSYqualia zombie?!

**[07:53] Kamui**

Thank you!

**[08:00] Kamui**

I'll just have to check for them  
at all the nearby shops!

**[08:09] Kyou**

This'll work, right?

**[08:34] Aichi**

Kyou, what is this about?

**[08:36] Kyou**

That's what I'd like to know!

**[08:38] Kyou**

Did you guys gain the power, too?

**[08:40] Kyou**

PSYqualia?

**[08:43] Aichi**

They gained PSYqualia?!

**[08:45] Naoki**

What's that, Aichi?

**[08:46] Naoki**

"Ice-Cool-Rhino"?

**[08:48] Kyou**

Not you, too?!

**[08:51] Kamui**

Did I catch a cold?!

**[08:53] Kamui**

Well anyway, I've gotta get moving!

**[08:56] Aichi**

PSYqualia is...

**[08:59] Aichi**

I don't really know much about it myself.

**[09:02] Aichi**

It has something to do with gaining  
cognitive expansion and increased sensitivity,

**[09:06] Aichi**

in addition to powerful intuition and insight,

**[09:09] Aichi**

as well as linkages to the residents of  
the planet Cray depicted on the cards,

**[09:13] Aichi**

and even the capability  
to predict the flow of the fight.

**[09:17] Aichi**

At least, that's what Tetsu said.

**[09:19] Naoki**

Hey, I didn't get any of that!

**[09:21] Shingo**

I'm thoroughly in agreement...

**[09:24] Aichi**

So these people possess PSYqualia, too?

**[09:27] Kyou**

Not just them.

**[09:28] Kyou**

I do, too.

**[09:30] Aichi**

Even you, Kyou?! But how?!

**[09:32] Rekka**

Because I gave it to them, how else?

**[09:39] Shingo**

You're--!

**[09:41] Shingo**

Rekka!

**[09:43] Rekka**

Howdy!

**[09:44] Rekka**

Huh?

**[09:45] Rekka**

Kyou, you haven't turned Aichi yet...

**[09:48] Kyou**

No, not yet.

**[09:50] Rekka**

Could it be...

**[09:52] Rekka**

...you worried you couldn't beat him,  
so you brought him here to get more backup?

**[09:56] Kyou**

No!

**[09:58] Kyou**

But what are *you* doing here, Rekka?

**[10:01] ---**

Huh? I told you already!

**[10:03] Rekka**

We're going to spread  
this power all across the world!

**[10:06] Kyou**

You were serious about that?!

**[10:09] Naoki**

Oh say, Rekka!

**[10:10] Shingo**

Ishida! Don't be so casual with her!

**[10:14] Naoki**

Do you know what's up with Kourin?

**[10:16] Rekka**

With Kou?

**[10:18] Rekka**

Well, let's see...

**[10:20] Rekka**

If these guys haven't become  
PSYqualia zombies yet, then...

**[10:24] Rekka**

She's probably off making preparations!

**[10:27] Naoki**

Is that all? Figures she'd be busy  
gettin' that Vanguard Koshien stuff ready.

**[10:31] Aichi**

R-Right.

**[10:34] Aichi**

Something strange is going on.

**[10:36] Aichi**

Was she always able to give people PSYqualia?

**[10:48] Aichi**

They seem different from before,  
but I can't put my finger on how...

**[10:52] Naoki**

Why the grim face, Aichi?

**[10:55] Naoki**

Didn't we come to fight?

**[10:57] Naoki**

Let's get this party started!

**[10:59] Aichi**

Right!

**[11:00] Prof. O**

Then I'll step up.

**[11:02] Kyou**

Be my guest.

**[11:03] Naoki**

All right! I'm gonna mop the floor with...

**[11:05] Aichi**

Hold on, Naoki.

**[11:07] Naoki**

What is it, Aichi?

**[11:09] Aichi**

Let me fight him!

**[11:12] Naoki**

Oh, you're into it now, huh?!

**[11:16] Naoki**

All right, get 'im good!

**[11:18] Kyou**

Tch!

**[11:18] Kyou**

I'd rather be the one fighting Sendou.

**[11:22] Kyou**

But I guess I can see what he's got.

**[11:25] Aichi**

L-Let's have a good game.

**[11:29] Prof. O**

O, do you remember me, Aichi Sendou?

**[11:32] Prof. O**

I'm Professor O!

**[11:35] Aichi**

Yes, I do.

**[11:36] Prof. O**

But I've been reborn.

**[11:38] Prof. O**

I'm not like what I was before, O no!

**[11:42] Aichi**

This vibe, is it really...?

**[11:48] Prof. O**

Stand up, O Vanguard!

**[11:48] Aichi**

Stand up, Vanguard!

**[11:53] Shingo**

U-Um...

**[11:56] Shingo**

R-R-Rekki... No!

**[12:00] Shingo**

Rekka!

**[12:01] Shingo**

I have a once-in-a-lifetime favor to ask you!

**[12:04] Shingo**

Y-Y-You and me...

**[12:07] Shingo**

Just for one match...

**[12:09] Shingo**

Please fight with me!

**[12:13] Rekka**

I'm not in charge of you.

**[12:16] Shingo**

In charge?

**[12:17] Rekka**

N-Nothing! It's nothing!

**[12:21] Rekka**

It looks like they'll take some time...

**[12:25] Rekka**

I guess I could fight you.

**[12:28] Shingo**

You really mean it?!

**[12:30] Rekka**

It's noisy in here,  
so let's go to the next room.

**[12:33] Shingo**

B-By all means!

**[12:37] The Two**

Stand up, Vanguard!

**[12:41] Rekka**

I love-love ride Kirah!

**[12:43] Shingo**

I ride Magatsu Wind!

**[12:46] Rekka**

Here I go!

**[12:48] Rekka**

Lily of the Valley Musketeer, Rebecca...

**[12:50] Rekka**

Love-love ride!

**[12:58] Shingo**

It's the fight with Rekka I always dreamed of!

**[13:01] Shingo**

Right now, I could die happy!

**[13:04] Rekka**

It's your turn.

**[13:06] Shingo**

R-Right!

**[13:08] Shingo**

Rekka's clan is Neo Nectar.

**[13:11] Shingo**

That clan often uses superior calls

and their resulting deployments

**[13:15] Shingo**

to curb consumption of cards from the hand.

**[13:18] Aichi**

Blaster Blade attacks your Vanguard!

**[13:22] Prof. O**

Damage check.

**[13:24] Prof. O**

O, I got a heal trigger!

**[13:27] Naoki**

You haven't even looked at the card yet!

**[13:34] Naoki**

I-It really is a heal trigger!

**[13:36] Naoki**

You've gotta be cheatin'!

**[13:38] Prof. O**

How rude! It's just my psychic power!

**[13:41] Naoki**

P-Psychic power?!

**[13:43] Aichi**

He does seem to possess PSYqualia.

**[13:47] Aichi**

But then, why...?

**[13:48] Prof. O**

I can see it!

**[13:49] Aichi**

His deck... His units  
aren't fighting on his behalf!

**[13:54] Rekka**

Pansy Musketeer, Sylvia...

**[13:56] Rekka**

Love-love ride!

**[14:03] Shingo**

So cute!

**[14:07] Shingo**

What is that?

**[14:08] Rekka**

I have more surprises in store!

**[14:11] Rekka**

Come to me, Dandelion Musketeer, Mirkka!

**[14:13] Rekka**

Also Sylvia!

**[14:16] Rekka**

Lily of the Valley Musketeer, Kaivant, you too!

**[14:21] Shingo**

Wha...?!

**[14:22] Shingo**

Such deployment!

**[14:24] Shingo**

And the left column has 25,000 power.

**[14:27] Shingo**

The right column has 21,000 power.

**[14:29] Shingo**

So then...

**[14:31] Rekka**

Let's go, everyone!

**[14:43] Rekka**

Surprising. No guard against all of those?

**[14:47] Shingo**

At this stage, guarding would be a poor idea.

**[14:50] Shingo**

It would just waste the cards in my hand.

**[14:53] Rekka**

Huh. You might actually be a slight challenge.

**[14:56] Shingo**

It's my turn.

**[14:58] Shingo**

I ride!

**[15:00] Aichi**

Materializing here now

**[15:01] Aichi**

is the great sovereign who rules  
the sacred lands of United Sanctuary!

**[15:13] Aichi**

Monarch Sanctuary Alfred!

**[15:17] Prof. O**

I can see it! I can see it!

**[15:19] Aichi**

Imaginary Gift!

**[15:21] Aichi**

Force!

**[15:24] Aichi**

Monarch Sanctuary gets +10,000 power!

**[15:28] Aichi**

On top of that, its skill activates!

**[15:30] Aichi**

I move Blaster Blade  
from the Drop Zone into my hand!

**[15:32] Prof. O**

I can see it! I can see it!

**[15:34] Prof. O**

I can... see it...

**[15:36] Prof. O**

But... Huh?

**[15:38] Aichi**

Subjugation Field!

**[15:41] Aichi**

Theater Moderate!

**[15:49] Aichi**

Oh, I won.

**[16:00] Kyou**

Whoa, come on, Sendou...

**[16:03] Kyou**

You beat Professor O in a flash,  
even without using PSYqualia?!

**[16:09] Mob Zombie**

Let me go next!

**[16:10] Kyou**

S-Sure.

**[16:13] Aichi**

Let's have a good game.

**[16:15] Naoki**

The heck? They're all zeroing in on Aichi?

**[16:19] Naoki**

And Shingo weaseled his way  
into a match with Rekka.

**[16:23] Naoki**

I'm ready for a fight myself...

**[16:29] Naoki**

Hey, hold up!

**[16:31] Naoki**

What's with you?

**[16:33] Naoki**

Were you waitin' for your chance  
to make a grand entrance, but blew it?

**[16:37] Naoki**

Hey, Kourin!

**[16:40] Kourin**

Naoki...

**[16:49] Shingo**

Voidmaster, I'm counting on you!

**[16:55] Shingo**

That makes 5 damage!

**[16:57] Shingo**

I'm beating Rekka?!

**[16:59] Shingo**

I feel like I've gone to heaven!

**[17:01] Rekka**

Don't count your chickens.

You haven't won yet.

**[17:04] Shingo**

We'll see about that!

**[17:06] Shingo**

Boosted by Stealth Beast, Tobihiko,

**[17:08] Shingo**

Covert Demonic Dragon, Magatsu Storm  
attacks your Vanguard!

**[17:12] Shingo**

Its power is 17,000!

**[17:16] Rekka**

Watering Elf and Dandelion Musketeer, Mirkka...

**[17:20] Rekka**

Love-love guard!

**[17:23] Shingo**

43,000 total?!

**[17:25] Rekka**

How's that?!

**[17:26] Shingo**

Twin drive!

**[17:27] Shingo**

First check!

**[17:29] Shingo**

I got a critical trigger!

**[17:32] Shingo**

But even if my next one  
is also a critical trigger,

**[17:35] Shingo**

it wouldn't be enough to break through 43,000!

**[17:38] Shingo**

I give all of the effects  
to Stealth Beast, Chigasumi!

**[17:41] Shingo**

Second check!

**[17:43] Shingo**

Critical trigger!

**[17:45] Shingo**

I give all of the effects to Chigasumi!

**[17:51] Shingo**

Now I attack your Vanguard!

**[17:55] Shingo**

This 37,000 attack should go through!

**[17:59] Rekka**

Come to me!

**[18:00] Rekka**

Maiden of Blossom Rain!

**[18:03] Maiden**

Here!

**[18:06] Shingo**

A perfect guard?!

**[18:08] Rekka**

It's my turn!

**[18:10] Rekka**

Once more!

**[18:11] Rekka**

I love-love ride White Lily Musketeer, Cecilia!

**[18:19] Shingo**

That is just superlatively cute!

**[18:23] Shingo**

Wait, this is no time to be saying that!

**[18:25] Rekka**

That's right!

**[18:27] Rekka**

Cecilia's skill activates!

**[18:29] Rekka**

Counterblast!

**[18:30] Rekka**

I retire Kaivant!

**[18:33] Shingo**

So then...

**[18:36] Rekka**

I superior call Sylvia and Kaivant from my deck!

**[18:40] Rekka**

The front row units get +10,000 power!

**[18:43] Rekka**

With its skill, Kaivants gets +10,000 power!

**[18:47] Rekka**

With its skill, Mirkka gets +3000 power!

**[18:50] Rekka**

Plant Token gets +5000 power!

**[18:54] Shingo**

Wh-What's happening here?!

**[18:57] Rekka**

You don't know?

**[18:59] Rekka**

You're going to lose this turn.

**[19:05] Rekka**

Come with me, Rebecca!

**[19:10] Shingo**

41,000 power?

**[19:14] Shingo**

Stealth Dragon Ninja Art!

**[19:17] Shingo**

Perfect Guard Jutsu!

**[19:20] Shingo**

I'm saved!

**[19:21] Rekka**

Are you sure?

**[19:24] Rekka**

Twin drive!

**[19:25] Rekka**

First check!

**[19:27] Rekka**

Love-love critical!

**[19:29] Rekka**

I give all of the effects to Sylvia!

**[19:33] Rekka**

Second check!

**[19:35] Rekka**

Double love-love critical!

**[19:37] Shingo**

What?!

**[19:40] Rekka**

I give all of the effects to Kaivant!

**[19:45] Rekka**

This is how it ends.

**[19:47] Rekka**

Sylvia, Mirkka, if you please!

**[19:49] The Two**

Yes!

**[19:50] Shingo**

51,000 power!

**[20:06] Mob Zombie**

I... I lost!

**[20:09] Aichi**

Th-Thank you for the game.

**[20:12] Aichi**

It's happened again.

**[20:14] Aichi**

Once the fight ended, it felt as if  
my opponent's PSYqualia disappeared.

**[20:19] Aichi**

What could it mean?

**[20:20] Kyou**

Tch!

**[20:21] Aichi**

Um, Kyou...

**[20:24] Aichi**

I've had about enough of these fights.

**[20:26] Kyou**

All right, fine. I'll finish this.

**[20:33] Kyou**

By my own hand.

**[20:36] Kyou**

If you refuse to use PSYqualia  
against the rank and file opponents,

**[20:40] Kyou**

I'll just beat you and turn you into a zombie.

**[20:43] Kyou**

Then you'll have to use PSYqualia.

**[20:48] Ibuki**

Fool.

**[20:49] Ibuki**

Your objective and methods are messed up.

**[20:52] Kyou**

What do you want?!

**[21:02] Aichi**

Aren't you...

**[21:04] Ibuki**

What's this?

**[21:05] Aichi**

I remember you...

**[21:10] Rekka**

It's that Ibuki guy!

**[21:12] Rekka**

What's he doing here?!

**[21:15] Kyou**

My PSYqualia can sense it!

**[21:19] Kyou**

He's not a zombie like us!

**[21:21] Kyou**

He has genuine PSYqualia!

**[21:25] Kyou**

Who are you?!

**[21:27] Ibuki**

Who am I?

**[21:29] Ibuki**

I'm the one who will eliminate Vanguard.

**[21:31] Ibuki**

I've come to delete...

**[21:34] Ibuki**

...every last one of you Vanguard fighters.

**[23:10] Tetsu**

What's for dinner tonight?

**[23:12] Kai**

I haven't decided yet.

**[23:13] Kai**

I'll go to the supermarket  
and see what's on sale first.

**[23:16] Tetsu**

Oh, okay.

**[23:17] Ren**

Now, now, Tetsu.

**[23:18] Ren**

Since we're imposing on him,  
the least we can do is prepare dinner.

**[23:21] Tetsu**

Good point.

**[23:22] Kai**

Prepare dinner? Ren, can you cook?

**[23:25] Ren**

Nope, not at all.

But I'll handle the grocery shopping!

**[23:27] Kai**

Okay, let's say we're having potstickers.  
What would you buy at the store?

**[23:31] Ren**

Please, don't sell me short, Kai!

**[23:33] Kai**

Tell me.

**[23:34] Ren**

Frozen potstickers, what else?

**SIGN** Image 41

Phantom Final Turn

**[23:36] Ren**

Huh? Kai, where are you going?

**[23:37] Kai**

Grocery shopping!

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:00:21 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:00:22 UTC by whimsee